

هل طول الممشي هو ذراع ام عشرة

اذرع ؟ حزقيال 42 : 4

Holy_bible_1

الشبهة

المثال الثالث عشر : ((وَأَمَامَ الْمَخَادِعِ مَمَشَى عَشْرُ أَذْرُعٍ عَرْضاً. وَإِلَى الدَّاخِلِيَّةِ طَرِيقٌ، ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ عَرْضاً وَأَبْوَابُهَا نَحْوَ الشَّمَالِ)) . حزقيال 42 : 4
بحسب ترجمة فان دايك
النص : ((وَأَمَامَ الخَرْقِ مَمَشَى نَحْوَ الدَّاخِلِ، عَرْضُهُ عَشْرُ أَذْرُعٍ وَطُولُهُ مِئَةٌ ذِرَاعٍ، وَمَدَاخِلُهَا إِلَى جِهَةِ الشَّمَالِ)) . حزقيال 42 : 4 بحسب الترجمة العربية المشتركة

السؤال : لماذا تم تغيير طول الممر من " ذراع واحد " إلى " مئة ذراع " ؟
وطبعاً لأن النص العبري غير معقول فكيف يكون عرض الممشى عشرة أذرع ويكون طوله ذراعاً واحداً فقط ، وهذا ما أدركه المترجمون اللاهوتيون من

الرد

الشبهة في الحقيقه نبعت من ان بعض التراجم مثل السبعينية تعلم ان الاممين لن يفهمون رموز هيكل حزقيال (وهو هيكل ليس حقيقي رغم امكانية تنفيذه بالفعل) فلهذا كتبت رقم يفهم

ولكن اصالة العدد التقليدي لا خلاف عليها

اولا التي كتبت ذراع

الفانديك

4 وَأَمَامَ الْمَخَادِعِ مَمْشَى عَشْرُ أَذْرُعٍ عَرْضًا. وَإِلَى الدَّاخِلِيَّةِ طَرِيقٌ، ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ عَرْضًا وَأَبْوَابُهَا نَحْوَ الشَّمَالِ.

الحياة

4 وأمام المخادع ممر عرضه عشر أذرع (نحو خمسة أمتار) وطوله مئة ذراع (نحو خمسين مترا) وأبوابه مشرعة نحو الشمال.

اليسوعية

4 وأمام الغرف ممر بعشر أذرع عرضا، ونحو الدار الداخلية كان ممر بذراع عرضا، وكانت مداخلها جهة الشمال.

الكاثوليكية

حز-42:4: وَأَمَامَ الْغُرَفِ مَمْرٌ بَعَشْرِ أَذْرُعٍ عَرْضًا، وَنَحْوَ الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ كَانَ مَمْرٌ بِذِرَاعٍ عَرْضًا، وَكَانَتْ مَدَاخِلُهَا جِهَةَ الشَّمَالِ.

التي كتبت 100 ذراع

المشتركة

حز-42:4: وَأَمَامَ الْغُرَفِ مَمْشَى نَحْوِ الدَّاخِلِ، عَرْضُهُ عَشْرُ أَذْرُعٍ وَطُولُهُ مِئَةُ ذِرَاعٍ، وَمَدَاخِلُهَا إِلَى جِهَةِ الشَّمَالِ.

Ezekiel 42:4

(ACV) And before the chambers was a walk of ten cubits' breadth inward, a way of **one cubit**, and their doors were toward the north.

(AKJ) And before the chambers was a walk to ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors toward the north.

(ASV) And before the chambers was a walk of ten cubits' breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors were toward the north.

(VW) And in front of the rooms, toward the inside, was a walkway ten cubits wide, at a distance of **one cubit**; and their doors faced north.

(Bishops) And before the chambers, ther was a walking place of ten cubites wyde inwarde, the way of **one cubite**: and their doores towarde the north.

(CJB) In front of the [block of] rooms was a walkway seventeen-and-a-half feet wide and a **path twenty-one inches** [wide]; their doors faced north.

(CLV) And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of **one cubit**, and their openings [are] at the north."

(DRB) And before the chambers was a walk ten cubits broad, looking to the inner parts of a way of **one cubit**. And their doors were toward the north.

(FLS) Devant les chambres, il y avait une allée large de dix coudées, et une voie **d'une** coudée; leurs portes donnaient au septentrion.

(Geneva) And before the chambers was a gallery of ten cubites wide, and within was a way of **one cubite**, and their doores toward the North.

(GLB) Und inwendig vor den Kammern war ein Weg zehn Ellen breit vor den Türen der Kammern; die lagen alle gegen Mitternacht.

(HNV) Before the chambers was a walk of ten cubits' breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors were toward the north.

(IAV) And before the chambers was a walk to ten cubits breadth inward, a way **of one cubit**; and their doors toward the north.

(ISRAV) And before the chambers was a walk to ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors toward the north.

(JST) And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors toward the north.

(JOSMTH) And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, **a way of one cubit**; and their doors toward the north.

(KJ2000) And before the chambers was a walk of ten cubits width toward the inside, at a distance of **one cubit**; and their doors faced north.

(KJV+TVM) And before^{H6440} the chambers^{H3957} was a walk^{H4109} of ten^{H6235} cubits^{H520} breadth^{H7341} inward^{H6442}, a way^{H1870} of **one**^{H259} **cubit**^{H520}; and their doors^{H6607} toward the north^{H6828}.

(KJV) And before the chambers *was* a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors toward the north.

(KJV+) And before^{H6440} the chambers^{H3957} *was* a walk^{H4109} of ten^{H6235} cubits^{H520} breadth^{H7341} inward,^{H6442} a way^{H1870} of one^{H259} cubit;^{H520} and their doors^{H6607} toward the north.^{H6828}

(KJV-1611) And before the chambers was a walke of ten cubites breadth inward, a way of **one cubite**, and their doores toward the North.

(KJV21) And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**, and their doors toward the north.

(KJVA) And before the chambers *was* a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.

(LITV) And before the rooms *was* a walk ten cubits wide, to the inside, a way of **one cubit**. And their doors *were* toward the north.

(MKJV) And before the chambers *was* a walk of ten cubits width inward, a way of **one cubit**. And their doors *were* northward.

(NET.) In front of the chambers was a walkway on the inner side, seventeen and a half feet wide at a distance **of one and three-quarter feet**, and their entrances were on the north.

(NET) In front of the chambers was a walkway on the inner side, seventeen and a half feet⁵ wide at a distance of **one and three-quarter feet**,⁶ and their entrances were on the north.

(NAB-A) In front of the chambers, to the inside, was a walk ten cubits broad and a wall of **one cubit**; but the entrances of the chambers were on the north.

(NKJV) In front of the chambers, toward the inside, *was* a walk ten cubits wide, at a distance of **one cubit**; and their doors faced north.

(NWT) And before the dining rooms there was a walkway ten cubits in width to the inside, a way of **one cubit**, and their entrances were to the north.

(RNKJV) And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors toward the north.

(RV) And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors were toward the north.

(TMB) And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**, and their doors toward the north.

(TRC) And before this chamber there was a walking place of ten cubits wide, and within was a way of **one cubit** wide, and their doors toward the north.

(UPDV) And before the chambers was a walk of ten cubits' width, and inward a passage **of one cubit**; and their doors were toward the north.

(Webster) And before the chambers *was* a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors towards the north.

(Wycliffe) And bifor the tresories was a walkyng of ten cubitis of breede, biholdynge to the ynnere thingis of the weie **of o cubit**. And the doris of tho to the north,

(YLT) And at the front of the chambers *is* a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of **one cubit**, and their openings *are* at the north.

فئري ايضا الاغلبية والتتوع مع قراءة ذراع واحد

التراجم التي كتبت 100 ذراع (او ما يوازيها)

(AMP) And before the attached chambers was a walk inward of ten cubits breadth and a **hundred cubits long**, and their doors were on the north.

(BBE) And in front of the rooms was a walk, ten cubits wide and a **hundred cubits long**; and their doors were facing north.

(CEV) with doors that opened toward the north, and in front of them was a walkway seventeen feet wide **and one hundred seventy feet long**.

(Darby) and before the cells was a walk of ten cubits in breadth, *and* a way of a **hundred cubits inward**; and their entries were toward the north.

(ESV) And before the chambers was a passage inward, ten cubits wide and a **hundred cubits long**,^[3] and their doors were on the north.

(ERV) There was a path 10 cubits wide and **100 cubits long** running along the south side of the building, even though the entrance was on the north side.

(GW) In front of the side rooms was a walkway, 17 1/2 feet wide and **175 feet long**. The doors of these side rooms faced north.

التراجم القديمة

الفلجاتا من القرن الرابع

(clVulgate) Et ante gazophylacia deambulatio decem cubitorum latitudinis, ad interiora respiciens viæ **cubiti unius**. Et ostia eorum ad aquilonem:

(Vulgate) et ante gazofilacia deambulatio decem cubitorum latitudinis ad interiora respiciens viae cubiti unius et ostia earum ad aquilonem

And before the chambers was a walk ten cubits broad, looking to the inner parts of a way of one cubit. And their doors were toward the north.

ولكن السريانية اتبعت السبعينية

النصوص العبري

.....
42:4 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)
.....

ולפני הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל־הפנימית דרך אמה אחת ופתחיהם לצפון:

.....

42:4 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex
.....

ולפני הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל־הפנימית דרך אמה אחת ופתחיהם לצפון:

.....

42:4 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)
.....

ולפני הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל־הפנימית דרך אמה אחת ופתחיהם לצפון:

.....

42:4 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)
.....

ולפני הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל־הפנימית דרך אמה אחת ופתחיהם לצפון:

.....

42:4 Hebrew OT: Aleppo Codex
.....

ד ולפני הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל הפנימית--דרך אמה אחת ופתחיהם לצפון

.....

42:4 Hebrew Bible
.....

ולפני הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל הפנימית דרך אמה אחת ופתחיהם לצפון:

(BHS) וּלְפָנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלֵּךְ עֶשְׂרֵי אַמּוֹת רָחֵב אֶל־הַפְּנִימִית הַרְדָּ, אִמָּה אַחַת וּפְתֻחֵיהֶם

לְצִפּוֹן:

(BHS+) וּלְפָנֵי 6440 הַלְשָׁכוֹת 3957 מִהַלֵּךְ 4109 עֶשְׂרֵי 6235 אַמּוֹת רָחֵב 7341 אֶל־הַפְּנִימִית 6442
הַרְדָּ 1870 אִמָּה 520 אַחַת וּפְתֻחֵיהֶם 6607 לְצִפּוֹן 6828

(IHOT+) ולפני H6440 And before הַלְשָׁכוֹת H3957 the chambers מִהַלֵּךְ H4109 a walk

עֶשְׂרֵי H6235 of ten אַמּוֹת H520 cubits רָחֵב H7341 breadth אֶל H413 אל הַפְּנִימִית H6442 inward

הַרְדָּ H1870 a way אִמָּה H520 cubit, אַחַת H259 of one וּפְתֻחֵיהֶם H6607 and their doors לְצִפּוֹן H6828

toward the north.

(HOT) וּלְפָנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלֵּךְ עֶשְׂרֵי אַמּוֹת רָחֵב אֶל־הַפְּנִימִית הַרְדָּ אִמָּה אַחַת וּפְתֻחֵיהֶם

לְצִפּוֹן:

(HOT+) ולפני H6440 הַלְשָׁכוֹת H3957 מִהַלֵּךְ H4109 עֶשְׂרֵי H6235 אַמּוֹת H520 רָחֵב H7341

אֶל H413 הַפְּנִימִית H6442 הַרְדָּ H1870 אִמָּה H520 אַחַת H259 וּפְתֻחֵיהֶם H6607 לְצִפּוֹן H6828

(WLC) וּלְפָנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלֵּךְ עֶשְׂרֵי אַמּוֹת רָחֵב אֶל־הַפְּנִימִית הַרְדָּ אִמָּה אַחַת וּפְתֻחֵיהֶם

לְצִפּוֹן:

والترجمه للمؤسسة اليهودية

(JPS) And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of **one cubit**; and their doors were toward the north.

وايضا الترجوم والتناخ

فالنص العبري لا يوجد عليه خلاف ومخطوطاته التي تشهد له مثل مخطوطة لنانجراد واليبو وغيرهم

وصورة مخطوطة اليبو

(LXX) καὶ κατέναντι τῶν ἐξεδροῶν περίπατος πηχῶν δέκα τὸ πλάτος, ἐπὶ πῆ
χεις ἑκατὸν τὸ μῆκος· καὶ τὰ θυρώματα αὐτῶν πρὸς βορρᾶν.

(Lamsa) And before the rooms was a passage ten cubits broad, and
its length a **hundred cubits**; and the door of the passage was toward
the north.

الادلة الداخلية

اولا القراءة المقبولة للقارئ البسيط هي الطول مائة ذراع لان يكون العرض عشرة اذرع والطول
ذراع واحد هي الاصعب وبناء علي قاعدة القراءة الاصعب هي الصحيحة فتكون قراءة ذراع واحد
هي الصحيحة

وايضا قراءة ذراع واحد هي السبب في ان تدفع بعض النساخ ان يعتقدوا انها خطأ نسخي
ويغيروها الي 100 ذراع ولكن لو كانت القراءة الصحيحة هي 100 ذراع فما السبب الذي يدعي
ناسخ الي تغييرها

وبناء علي قاعدة ان القراءه التي هي سبب بقية القراءات هي الصحيحة فتكون قراءة ذراع واحد
هي الاصح

ولكن بناء علي الادلة الخارجية والداخلية النص التقليدي الذي يحتوي علي كلمة ذراع واحد هو
الصحيح

واتي الي النقطة الهامة وهي كيف يكون الطول ذراع واحد ؟

بقراءة الاعداد ندرك انه يتكلم عن بعدين

سفر حزقيال 42

في هذا الجزء يتكلم عن المخادع للكهنة وهما علي جانبي القدس فهي في داخل اسوار الهيكل ومتلازمه مع حائط الهيكل وهو ثلاث طوابق سفليه ووسطي وعلوية تضيق كلما اتجهت الي اعلي علي عكس الهيكل

ويبدأ في وصفها

42: 1 و اخرجني الى الدار الخارجية من طريق جهة الشمال و ادخني الى المخدع الذي هو تجاه المكان المنفصل و الذي هو قدام البناء الى الشمال

42: 2 الى قدام طول مئة ذراع مدخل الشمال و العرض خمسون ذراعا

42: 3 تجاه العشرين التي للدار الداخلية و تجاه المجزع الذي للدار الخارجية اسطوانة تجاه اسطوانة في الطبقات الثلاث

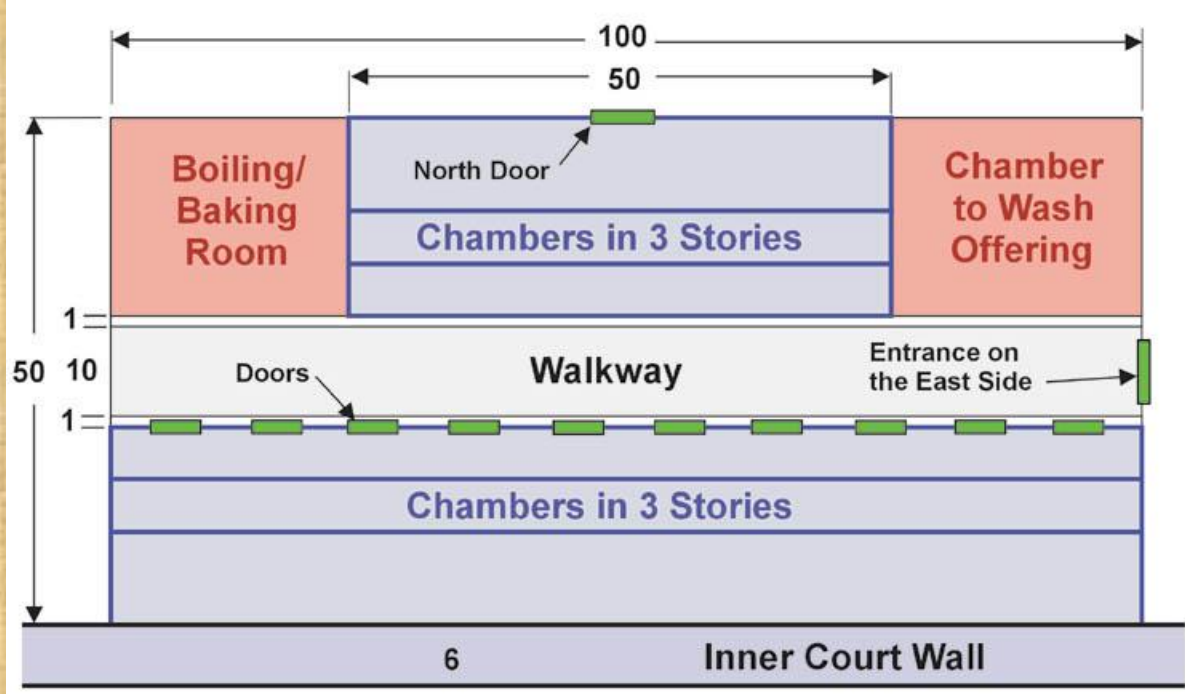
42: 4 و امام المخادع ممشى عشر اذرع عرضا و الى الداخلية طريق ذراع واحد عرضا و ابوابها نحو الشمال

في هذا الجزء يتكلم عن الممشي الذي امام المخادع فهو بالفعل طوله 100 ذراع فهو ذكر في عدد 2 بالفعل وعرضه 10 اذرع ولكن ايضا به ممشي صغير ذراع فقط بجوار الممشي الكبير الذي عرضه عشرة اذرع فهو لا يتكلم عن طول الممشي الذي عرضه 10 اذرع لان طوله معروف انه 100 ذراع وذكر سابقا ولكن يتكلم ان بين المخادع والممشي الطبير طريق صغير عرضه ذراع واحد فمن فهمه خطأ وظن ان طول الممشي ذراع هو لم يدقق في العدد لانه لم يقل عرضه 10 وطوله ذراع لان الطول معروف وهو 100 ذراع ولكن تكلم العدد عن شينين اولا ممشي عرضه عشرة وطريق صغير بجانبه عرضه ذراع

وهو للتوضيح فقط بمعنى رصيف علي جانبي الممشي فالممشي عشرة اذرع ورصيف ذراع علي كل جانب وهو الرصيف الذي به مداخل الحجرات

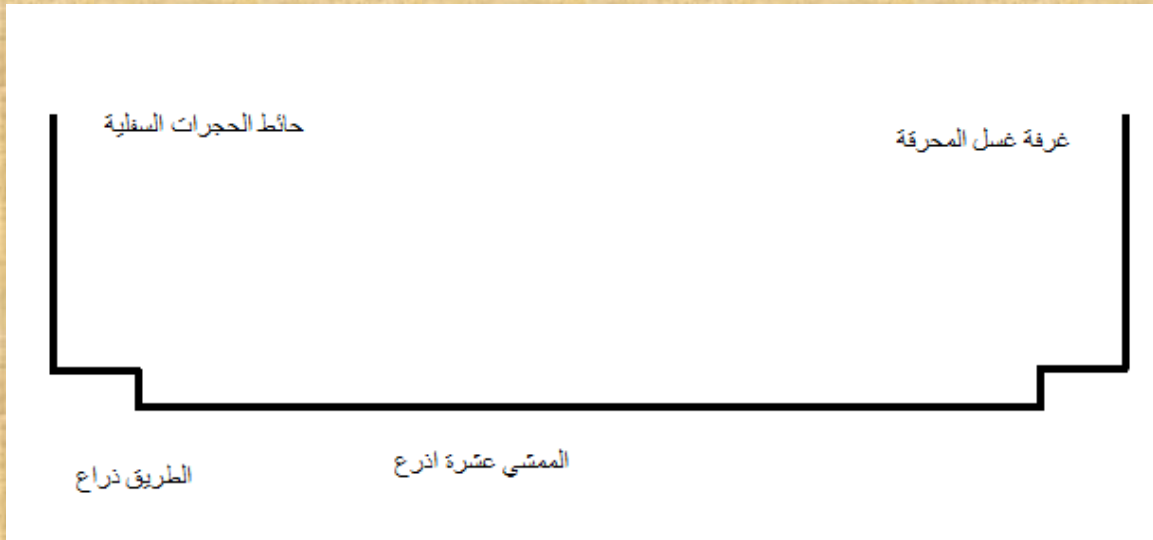
وهذه صورته توضيحية (كما نقلها المهندس اغريغوريوس عن المهندس جون سكيميت الذي
قضى الكثير من العمر في دراسة هيكل حزقيال)

المسقط الافقي



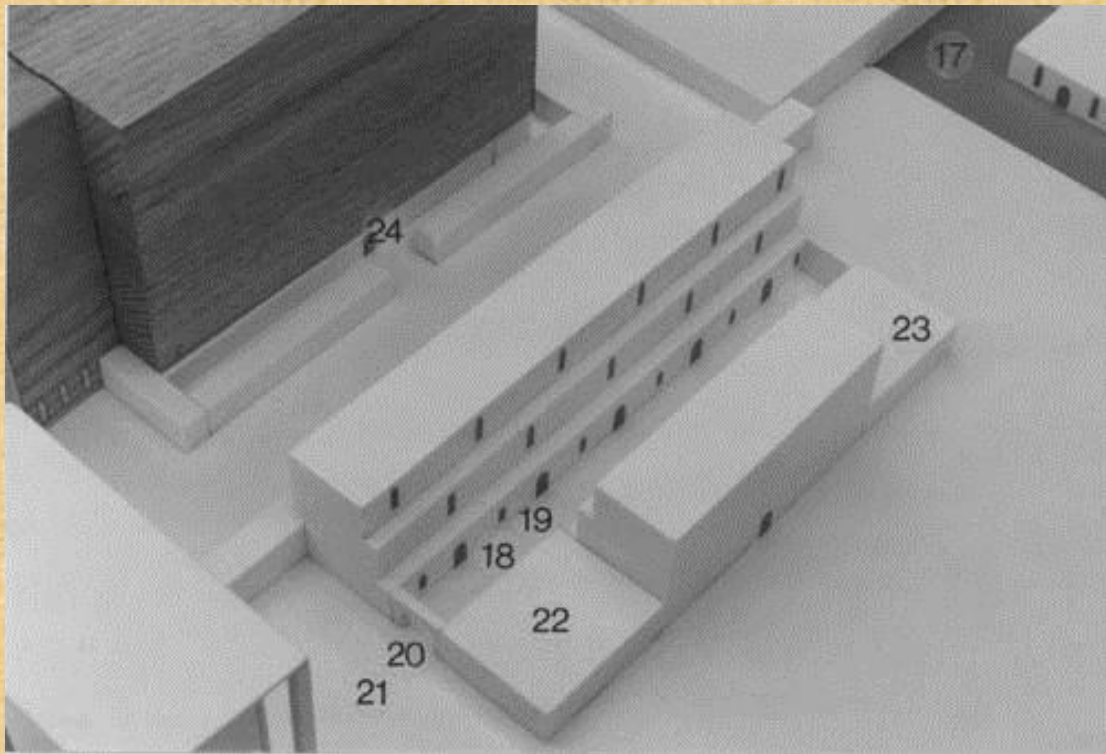
فاعتقد بذلك لايوجد اي شبهة والممر واضح الكبير والصغير

وتوضيح صغير من ضعفي علي شكل مقطع للممشي والرصيف الذي بين الحجرات وبين غرفة
غسل المحرقة

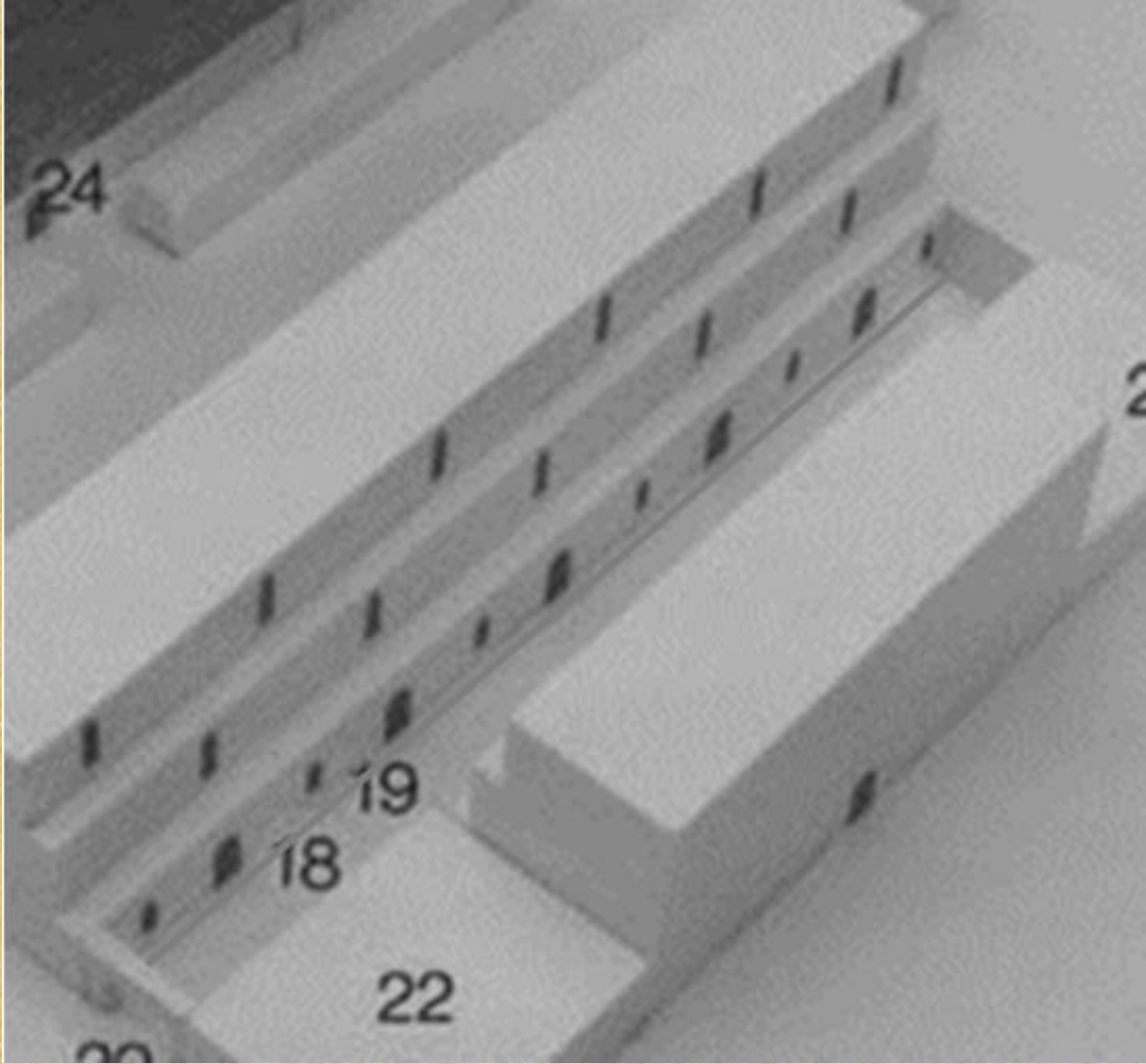


فتأكدنا ان الامر لا يوجد فيه خطأ ولكن هو قد يصعب فهمه علي من لا يدرسه جيدا

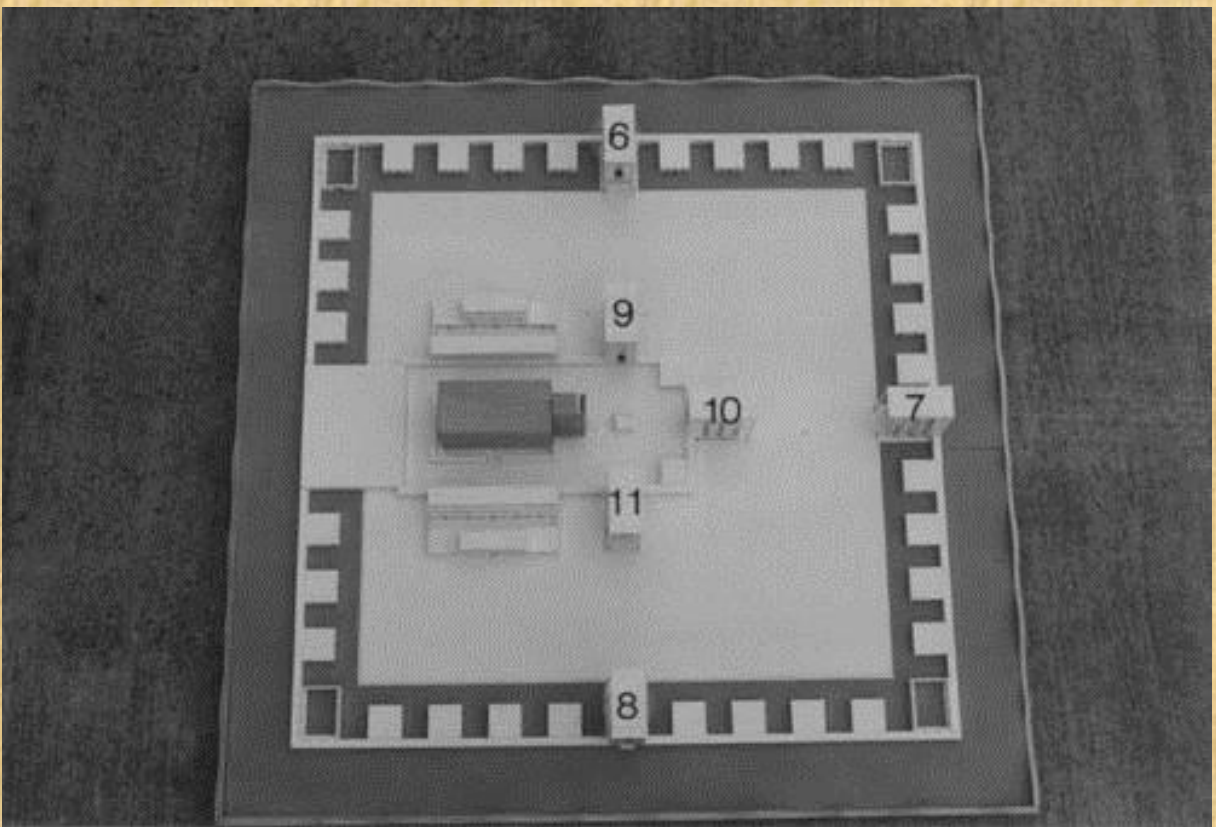
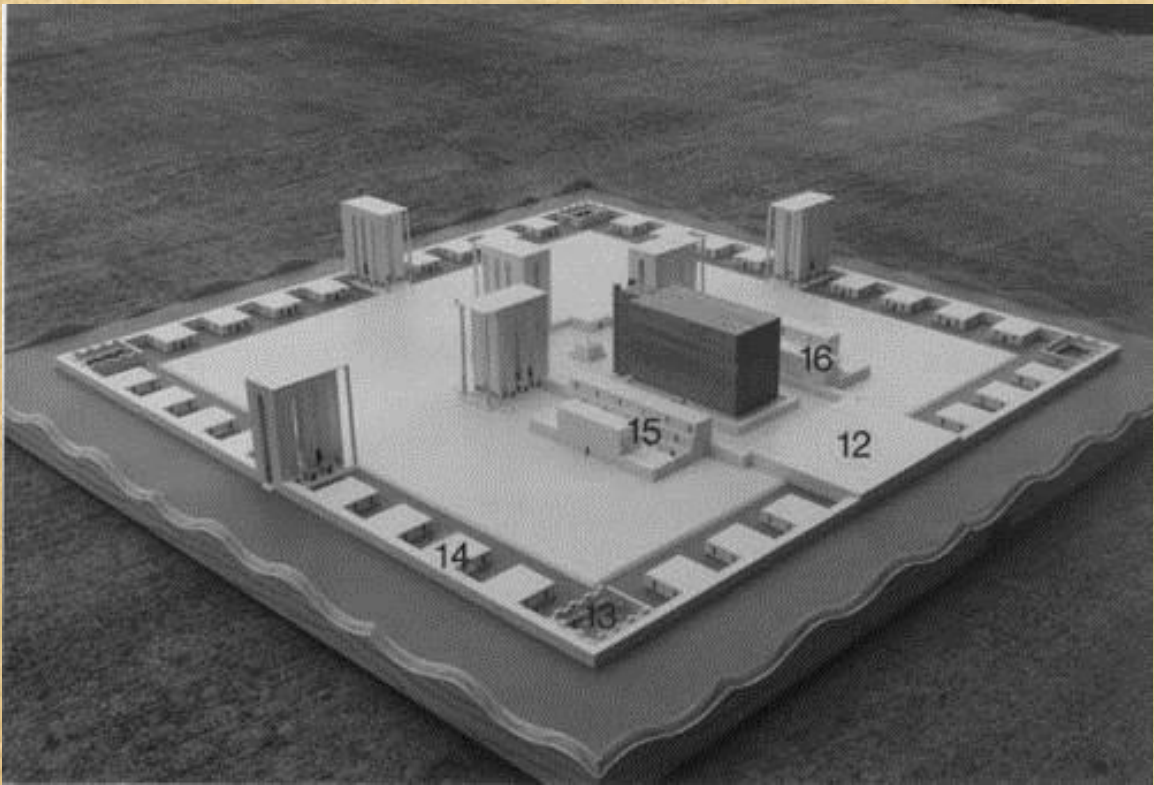
صورة ثلاثية الابعاد

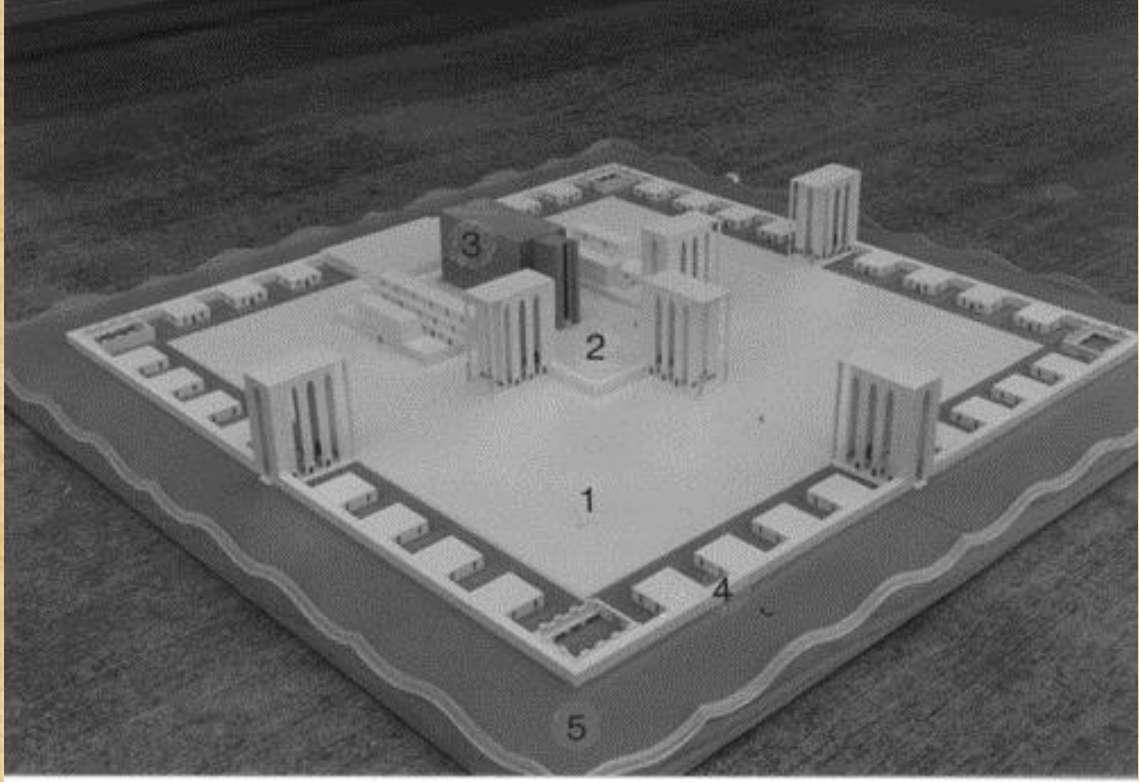


ولنري الرصيف



صورة لمكانها من الهيكل وهي رقم 15 و 16





والمجد لله دائما